

€

21, 22, 23 agosto castelsardo



acab

Associazione Culturale ACAB Livorno



Centre Cultural Universitari



Circolo ARCI Laborintus

X

Associaz. Corso di ITTM, sezione in Cariccia di Piazziato Internacional del Teatro del Mediterraneo (Madrid)

3, 4, 5 settembre bonifacio



V

O

T

10, 11, 12 settembre livorno

Regione Toscana, Provincia di Livorno, Collezionisti de Corse, Museo de Bonifacio

Regione Autonoma della Sardegna, Provincia di Sassari

Fondazione del Pic Innarrog III A, Italia Francis "Ico" Sardegna, Corsica, Toscana



O

Viaggio nelle storie di devozione di tre regioni

Fondazione Bassa di Sardegna





Associazione Culturale
ACAB
Livorno



Centre Culturel
Universitaire



Circolo
ARCI Laborintus

Viaggio nelle storie
di devozione di tre regioni

VOTO

castelsardo/bonifacio/livorno

21 agosto > 12 settembre 2004

SU FIZU 'E S'ORCU

Carla Orrù una donna
Emanuele Floris un uomo

Ensemble **Laborintus**
Federica Pinna flauto
Angelo Vargiu clarinetto
Michele Garofalo flicorno
Roberto Mura corno
Tomaso Azara tuba
Carlo Manca percussioni

Testo **Antoni Arca**
Musiche **Gabriele Verdinelli**
Costumi **Adriana Geraldo**
Regia e allestimento
scenico **Mariano Corda**

Il figlio dell'orco

Un uomo è convinto di avere ottenuto una grazia divina perché è stato assolto in un processo: era accusato di violenza carnale, ma lei lo aveva "oggettivamente" provocato.

Un altro uomo, forse lo stesso, viene messo al palo dal tenente del suo reparto durante la prima guerra mondiale, perché insubordinato. Un aereo in ricognizione sventaglia a mitraglia il reparto e lui è l'unico superstite, quindi salvo da ogni accusa. In cambio ringrazia la Vergine promettendo di sposare la donna che aveva violentato e disonorato.

Un altro uomo ancora, identico agli altri due, viene chiamato dal medico in sala parto: "Chi salviamo, sua moglie o suo

figlio? Salvare sua moglie è un attimo, basta un taglio. Salvare suo figlio, invece, significa rischiare di perdere tutte e due: sua moglie all'80% e suo figlio al 60%. Chi salviamo?"

L'uomo chiede e ottiene che muoia la donna e si salvi il figlio: su fizu 'e s'orcu.

Le fils de l'ogre

Un homme est convaincu d'avoir obtenu une grâce divine parce que il a été absout dans un procès: il a été accusé de viol, mais elle (celle qui passe pour la victime) l'avait "objectivement" provoqué.

Un autre homme, peut-être le même, est blâmé par son commandant pendant la Première Guerre mondiale, pour

insubordination. Un avion en reconnaissance mitraille son unité et cet homme est le seul survivant, et ainsi disculpé de toute accusation. En échange, il remercie la Vierge en promettant de se marier avec la femme qu'il avait violée et déshonorée.

Un autre homme encore, semblable aux deux autres, est appelé par le médecin en salle d'accouchement: "est-ce que vous voulez sauver votre femme ou votre fils? Sauver votre femme, c'est facile : il suffit de couper. Sauver votre fils signifie risquer de perdre les deux. Qui voulez-vous sauver? "

L'homme demande et obtient la mort de sa femme et que soit sauvé son fils: le fils de l'ogre.

L'ABBRACCIU

donna 1, donna 2
vicina, omu 1, omu 2, l'omu chì
piscava, l'omu chì rientra tardi
aghjuntu, capitanu, duganeru
drughistu, gendarme
merre, petrucciu, prete

Isse parte sò ghjucate da l'attori di
a cumpagnia **U Teatrinu:**

M.A. Geronimi

P. Gattaceca

S. Guelfucci

C Mattei

GP. Giudicelli

GB Filippi

J. Fondacci

Testu di **G.Thiers**

Regia è scenografia di **G.Cimino**

Musiche è canti di **U Teatrinu**

Effetti lumi-sonu **P.F. Cimino**

Panni è custumi **S. Grimaldi**

L'Abbraccio

Che succede nel piccolo porto
dell'isola dove i giorni scorrono
nella loro ordinaria lentezza, al
ritmo degli avvenimenti che
alimentano la cronaca locale, la
curiosità e la maldicenza dei
vicini? Qualcosa è cambiato, ma
non si sa bene cosa. Sembra
che si sentano dei rumori, degli
schiamazzi in una lingua strana.
Straniera. Una notte di tempesta.
Una notte di naufragio? Degli
uomini passano, furtivi e
minacciosi.

Le forze dell'ordine sono
inquiete. Si sono trovati sulla
spiaggia dei rottami. Si è
intravvista in più punti l'ombra di
un misterioso vecchio.

La polizia indaga...

E qual è il significato di questo
disegno informe, abbandonato

precipitosamente per non si sa
chi?

L'Embrasse

Que se passe-t-il dans le petit
port de l'île où les jours
s'écoulent d'ordinaire lentement,
au rythme des événements qui
alimentent la chronique locale,
la curiosité et la médisance des
voisins ?

Quelque chose a changé, mais
on ne sait pas quoi, au juste. Il
paraît qu'on a entendu des
bruits, des éclats de voix dans
une langue étrange. Étrangère.
Une nuit de tempête. Une nuit de
naufrage ? Des ombres passent,
furtives et menaçantes.

Les autorités sont inquiètes.

On a retrouvé sur la plage des
débris. On a entrevu en

plusieurs endroits la silhouette
d'un mystérieux vieillard.

La police enquête...

Et quelle est la signification de ce
dessin informe, abandonné
précipitamment par on ne sait
qui ?

EXVOTO

di **Gabriele Benucci**
Claudio Vasile Meneguzzo
Giulia Brogi Gaudenzio
Giulia Filacanapa Anna
Carlotta Bianconi Camilla
Nicola Savazzi Metello

Elisabetta Pasquinelli,
Anna Olivieri flauto
Valentina Fortunati chitarra
Arianna Bertoncini,
Valentina Benifei violino
Musiche **Roberto Sbolci**
Mixaggio musicale **Alessandro Mero**
Direzione coro **Giorgio Maroni**
Scene **Emidio Bosco**
Illuminotecnica e fonica
Aldo De Sanctis
Supporto alla scrittura
Isabella Cecchi
Regia **Pietro Cennamo**

Ex voto

Un gruppo di "miracolati" si reca da Gaudenzio da Montenero, "pittore di devozione" tra i più quotati, per chiedere l'onore di veder raffigurati dal suo insigne pennello gli eventi straordinari che portarono alla loro salvezza. La comitiva è guidata da Meneguzzo da Manipolo, commediante, alla cui "regia" è affidata la messinscena dei miracoli sottoposti allo sguardo giudicante di Gaudenzio.

Le rappresentazioni hanno luogo. Poi tutti restano in trepida attesa finché il giudizio di Gaudenzio non si rivela: sì, egli dipingerà gli Ex Voto! Lo farà con l'aiuto di Anna, una del gruppo che, all'insaputa degli altri, gli ha confessato la sua aspirazione a diventare "pittrice

di devozione" come lui. Quando Gaudenzio presenta le tele, svela anche agli altri il sogno della donna. Gli uomini insorgono: una "figlia d'Eva" non potrà mai essere all'altezza di un tale impegno! Eppure gli Ex Voto che tutti hanno ammirato ed elogiato non sono opera di Gaudenzio, ma della stessa Anna: d'accordo col pittore, la donna li ha realizzati nottetempo all'insaputa dei compagni. Ora nessuno può più aver dubbi sulle capacità della donna... E se ancora ce ne fossero, un'ultima sorpresa li cancellerà per sempre...

Ex voto

Un groupe de pèlerins sauvés par miracle, se rend chez

Gaudenzio da Montenero, «peintre de dévotion» parmi les meilleurs, pour lui demander l'honneur de voir représenter par son pinceau les événements extraordinaires de leur salvation. Le chef de la compagnie est Meneguzzo da Manipolo, comédien, auquel est confié la «mise en scène» de la représentation des miracles que Gaudenzio devra juger.

Les représentations ont lieu: après tout le monde attend. Finalement la réponse arrive: oui, Gaudenzio peindra les Ex Voto! Il sera aidé par Anna, une jeune femme du groupe qui, sans rien dire aux autres, lui a confié son désir de devenir «peintre de dévotion» comme lui. Quand Gaudenzio présente les

tableaux, il révèle aussi le rêve de la jeune femme. Les hommes se révoltent: une femme ne pourra jamais atteindre le même niveau qu'un peintre homme! Et pourtant les toiles que tout le monde a admirées n'ont pas été peintes par Gaudenzio, mais par Anna elle-même: d'accord avec

le peintre la jeune femme les a fait pendant la nuit sans que ses compagnons ne sachent rien. Maintenant personne ne peut plus avoir de doutes sur ses capacités... Et si encore il y en avait, une dernière surprise les effacera pour toujours...

Si ringrazia

**Comune di
Castelsardo**

**Comune di
Livorno**

**Pro loco
Castelsardo**



CASTELSARDO

Sagrato Cattedrale di
S. Antonio e vie adiacenti
Sagrato Chiesa di S. Maria,
ore 21.00

21 agosto

SU FIZZU 'E S'ORCU
Circolo ARCI Laborintus
(Sassari)

22 agosto

L'ABBRACCIU
Centre Culturel
Universitaire

23 agosto

EX VOTO
ACAB Associazione
Culturale (Livorno)

BONIFACIO

La Maire, ore 21.00

3 settembre

SU FIZZU 'E S'ORCU
Circolo ARCI Laborintus
(Sassari)

4 settembre

L'ABBRACCIU
Centre Culturel
Universitaire

5 settembre

EX VOTO
ACAB Associazione
Culturale (Livorno)

LIVORNO

Fortezza Vecchia, ore 21.00

10 settembre

SU FIZZU 'E S'ORCU
Circolo ARCI Laborintus
(Sassari)

11 settembre

L'ABBRACCIU
Centre Culturel
Universitaire

12 settembre

EX VOTO
ACAB Associazione
Culturale (Livorno)